

**Договір на проживання в гуртожитку  
СНАУ № \_\_\_\_\_**

м. Суми \_\_\_\_\_ 202 року

Сумський національний аграрний університет, в особі - \_\_\_\_\_,

який діє на підставі \_\_\_\_\_ (далі-

Наймодавець), з одного боку, і \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (П.І.Б. студента)

(Далі-Наймач), з іншого боку, в подальшому в тексті при повторному згадуванні - Сторони, керуючись Цивільним кодексом України, Житловим кодексом України та Положенням про студентський гуртожиток Сумського НАУ, уклали цей договір про наступне:

**1. Предмет договору**

1.1.Надання Наймодавцем житла у строкове користування Наймачу на підставі ордеру № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_.

1.2.Наймодавець надає, а Наймач зобов'язується прийняти у користування житло строком на \_\_\_\_\_ місяців до \_\_\_\_\_ року за адресою: м.Суми, вул.Герасима Кондратьєва, буд.160, гуртожиток № \_\_\_\_\_, кімната № \_\_\_\_\_.

**2. Права й обов'язки сторін**

**2.1. Наймодавець зобов'язаний:**

2.1.1.Надати ліжко-місце в кімнаті № \_\_\_\_\_ або окрему кімнату в гуртожитку університету.

2.1.2.Надати перепустку для входу до гуртожитку.

2.1.3.Провести інструктаж, ознайомити з Положенням про студентський гуртожиток Сумського національного аграрного університету, Правилами внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках СНАУ, правилами пожежної безпеки, правилами з експлуатації електропобутових приладів, побутової теле- радіоапаратури, оргтехніки, правил користування електричним обладнанням під особистий підпис Наймача.

2.1.4.Забезпечити умови проживання в гуртожитку, в т. ч. забезпечити твердим та частково м'яким інвентарем згідно з актом приймання-передачі. Забезпечити водо-, електро-, тепlopостачанням.

2.1.5. При пошкодженні і аваріях негайно вживати заходів з ліквідації їх наслідків з віднесенням за рахунок наймача, якщо пошкодження виникло з вини наймача чи осіб, які запрошені ним.

2.1.6.На час проведення капітального ремонту або реконструкції будівлі з відселенням осіб, що проживають у ньому, надати Наймачу інше житло, не розриваючи при цьому цього договору.

2.1.7.Складати акт про завдані Наймачем гуртожитку матеріальні збитки.

2.1.8. Провести реєстрацію Наймачу місця проживання за адресою та на термін, вказаний в п. 1.2. даного договору.

**2.2.Наймодавець має право:**

2.2.1.Вимагати виконання Наймачем умов цього Договору, Положення про студентський гуртожиток Сумського національного аграрного університету та Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках СНАУ.

2.2.2.У присутності Наймача на вхід до займаного житла для огляду елементів житлового приміщення, будівлі та її обладнання (для перевірки санітарного стану).

2.2.3.Під час аварійних ситуацій проникати у житлове приміщення у разі відсутності Наймача у порядку, встановленому законодавством.

2.2.4. Протягом дії Договору змінювати розмір плати за проживання і пов'язані з проживанням послуги в односторонньому порядку у зв'язку з централізованою зміною цін і тарифів, нормативно-правових актів України або затвердженням нового Положення про оплату.

2.2.5.Вимагати від Наймача переселення в інше житлове

**Agreement for living in dormitory of  
SNAU No. \_\_\_\_\_**

Sumy, \_\_\_\_\_ 202 \_\_\_\_\_

Sumy National Agrarian University, represented by \_\_\_\_\_

who acts on the basis of \_\_\_\_\_

(hereinafter – the Lessor)

and \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (full name of the student)

(Hereinafter – the Tenant), further in the Agreement when mentioned again – the Parties, guided by the Civil Code of the Ukraine, the Housing Code of the Ukraine and the Regulations on the Student Dormitory of SNAU, concluded this Agreement on the following:

**1. Subject of the Agreement**

1.1. The provision of housing for temporary use by the Lessor to the Tenant on the basis of order No. \_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_.

1.2. The Lessor provides, and the Tenant undertakes to accept housing for the period of \_\_\_\_\_ months until \_\_\_\_\_ at the address: **160 Herasym Kondratiev St., Sumy, dormitory No. \_\_\_\_\_, room No. \_\_\_\_\_.**

**2. Rights and obligations of the Parties**

**2.1. The Lessor is obliged to:**

2.1.1. Provide a bed-place in room No. \_\_\_\_\_ or a separate room in the university dormitory.

2.1.2. Provide a pass for entering the dormitory.

2.1.3. Conduct briefings, acquaint them with the Regulations on the Student Dormitory of Sumy National Agrarian University, Rules of Internal Procedure in SNAU Student Dormitories, fire safety rules, rules for operating household electrical appliances, household television and radio equipment, office equipment, rules for using electrical equipment under the personal signature of the Tenant.

2.1.4. Provide living conditions in the dormitory, including providing hard and partially soft equipment in accordance with the act of acceptance and transfer. Provide water, electricity and heat supply.

2.1.5. In the case of damage or accidents, immediately take measures to eliminate their consequences at the expense of the Tenant, if the damage was caused by the fault of the Tenant or persons who had been invited by the Tenant.

2.1.6. During the capital repair or reconstruction of the building with the relocation of the people living in it, provide the Tenant with another accommodation, without terminating this Agreement.

2.1.7. Draw up a report on material damages caused by the Tenant to the dormitory.

2.1.8. Register the Tenant of the place of residence at the address and for the period specified in clause 1.2. of this Agreement.

**2.2. The Lessor has the right to:**

2.2.1. Require the Tenant to fulfill the terms of this Agreement, the Regulations on the Student Dormitory of Sumy National Agrarian University, and the Rules of Internal Procedure in Student Dormitories of SNAU.

2.2.2. Inspect, in the presence of the Tenant, at the entrance to the occupied housing, the elements of the living space, the building and its equipment (to check the sanitary condition).

2.2.3. During emergency situations, enter the residential premises in the absence of the Tenant in accordance with the procedure established by law.

2.2.4. Unilaterally change, during the validity of the Agreement, the amount of fees for accommodation and services related to accommodation in connection with a centralized change in prices and tariffs, regulatory and legal acts of Ukraine or the approval of a new Regulation on payment.

2.2.5. Require the Tenant to relocate to other residential premises for the period of capital repair or reconstruction of the building.

приміщення на період капітального ремонту або реконструкції будівлі.

2.2.6. Скласти акт про завданий наймачем гуртожитку матеріальний збиток майну чи інвентарю та отримати відшкодування збитку згідно з чинним законодавством України.

2.2.7. Достроково припинити (розірвати) договір в односторонньому порядку у випадку порушення Наймачем умов цього договору, Положення про студентський гуртожиток Сумського національного аграрного університету, Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках СНАУ та у інших випадках, передбачених чинним законодавством України.

### 2.3. Наймач зобов'язаний:

2.3.1. Взяти в користування надане Наймачем житлове приміщення (ліжко-місце або окрему кімнату) в гуртожитку.

2.3.2. Сплачувати проживання в розмірі \_\_\_\_\_ дол. США з розрахунку \_\_\_\_\_ дол. США на місяць. Оплату проводити (необхідне вибрати):

○ за весь період проживання - протягом \_\_\_\_\_ днів з дати укладення договору;

○ по семестрово (за I-й семестр - протягом \_\_\_\_\_ днів з дати укладення договору; за II-й семестр - до \_\_\_\_\_ поточного навчального року).

Плата за гуртожиток вноситься за домовленістю сторін в дол. США (на рахунок 2) або в національній валюті України гривні за офіційним курсом Національного банку України на дату сплати (на рахунок 1).

2.3.3. Пройти інструктаж, виконувати вимоги Положення про студентський гуртожиток Сумського національного аграрного університету, Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках СНАУ, правил пожежної безпеки, правил з експлуатації електропобутових приладів, побутової теле-, радіоапаратури, оргтехніки, правил користування електричним обладнанням.

2.3.4. Надати документи про проходження первинного медичного огляду.

2.3.5. Забезпечити наявність дублікату ключів від кімнати та блоку у завідувача гуртожитком, а в разі їх відсутності чи заміни замка здати відповідний дублікат.

2.3.6. Здійснювати вхід до гуртожитку за пред'явленням перепустки.

2.3.7. Користуватися ліжко-місцем (кімнатою), майном, підсобними приміщеннями, місцями загального користування виключно за прямим призначенням і на рівних правах з іншими Наймачами.

2.3.8. Наймач зобов'язаний отримати дозвіл адміністрації Наймодавця і відшкодувати витрати за додатково спожиту електричну енергію згідно заяви.

2.3.9. Дбайливо ставитися до майна Наймодавця, ощадливо користуватися водою, електричною і тепловою енергією.

2.3.10. Підтримувати у належному стані (в чистоті і порядку) кімнату, блок та місця загального користування.

2.3.11. Брати участь у благоустрої й озелененні прилеглої до гуртожитку території, дрібних роботах господарського характеру, в т.ч. у проведенні санітарних днів.

2.3.12. Допускати у житлове та інші займані приміщення представників адміністрації Наймодавця для огляду елементів житлового приміщення, будівлі та її обладнання, перевірки показань засобів обліку в денний час, а у разі аварій і в нічний час, представників підприємств з обслуговування житлового фонду за наявності у них відповідних посвідчень.

2.3.13. При запрошенні відвідувача до гуртожитку забезпечити надання черговому гуртожитку документа, що посвідчує особу відвідувача, а також забезпечити залишення відвідувачем гуртожитку не пізніше 22.00 години. Наймач несе відповідальність за дотримання відвідувачем правил проживання в гуртожитку. Не допускається переміщення відвідувача по гуртожитку без супроводу наймача.

2.3.14. Терміново повідомляти завідувача гуртожитком про всі небезпечні ситуації у гуртожитку.

2.3.15. У разі дострокового припинення дії Договору знятися з реєстрації місця проживання у гуртожитку, здати завідувачу гуртожитку майно, інвентар, що знаходилось у користуванні, ключі, перепустку, кімнату у придатному для проживання

2.2.6. Draw up an act on material damage to property or inventory caused by the Tenant of the dormitory and receive compensation for the loss in accordance with the current legislation of Ukraine.

2.2.7. Prematurely terminate (terminate) the Agreement unilaterally in case of breach by the Tenant of the terms of this Agreement, the Regulations on the Student Dormitory of Sumy National Agrarian University, the Rules of Internal Procedure in SNAU Student Dormitories and in other cases provided for by the current legislation of Ukraine.

### 2.3. The Tenant is obliged to:

2.3.1. Take into use the living space provided by the Lessor (a bed or a separate room) in a dormitory.

2.3.2. Pay accommodation in the amount of \_\_\_\_\_ USD at the rate of \_\_\_\_\_ USD per month. Make payment (must be chosen):

○ for the entire period of residence – within \_\_\_\_\_ days from the date of signing up of the agreement;

○ for semester (for the 1<sup>st</sup> semester – within \_\_\_\_\_ days from the date of signing up of the agreement; for the 2<sup>nd</sup> semester – until \_\_\_\_\_ of the current academic year).

The fee for the dormitory is paid by agreement of the Parties in USD (to account 2) or in the national currency of Ukraine, hryvnias, at the official exchange rate of the National Bank of Ukraine on the date of payment (to account 1).

2.3.3. Pass the briefing, comply with the requirements of the Regulations on the Student Dormitory of Sumy National Agrarian University, the Rules of Internal Procedure in Student Dormitories of SNAU, fire safety rules, rules for operating household electrical appliances, household television and radio equipment, office equipment, rules for using electrical equipment.

2.3.4. Provide documents on the initial medical examination.

2.3.5. Ensure the presence of a duplicate of the room and block keys at the head of the dormitory, and in case of their absence or replacement of the lock, hand over the corresponding duplicate.

2.3.6. Enter the dormitory upon presentation of a pass.

2.3.7. Use the bed-space (room), property, utility rooms, common areas exclusively for their intended purpose and on equal terms with other Tenants.

2.3.8. The Tenant is obliged to obtain the permission of the Lessor's administration and to reimburse the expenses for the additionally consumed electric energy according to the application.

2.3.9. Treat the Lessor's property with care, use water, electricity and heat sparingly.

2.3.10. Maintain the room, block and common areas in proper condition (clean and orderly).

2.3.11. Participate in landscaping of the territory adjacent to the dormitory, small economic works, including in holding sanitary days.

2.3.12. Allow representatives of the Lessor's administration into the residential and other occupied premises to inspect the elements of the residential premises, the building and its equipment, to check the readings of the metering devices during the day, and in the case of accidents at night, representatives of housing stock maintenance enterprises, if available they have relevant certificates.

2.3.13. When inviting a visitor to the dormitory, ensure that a document certifying the identity of the visitor is provided to the next dormitory, and also ensure that the visitor leaves the dormitory no later than 10:00 p.m. The Tenant is responsible for the visitor's compliance with the rules of residence in the dormitory. It is not allowed to move the visitor around the dormitory without being accompanied by the tenant.

2.3.14. Urgently notify the head of the dormitory about all dangerous situations in the dormitory.

2.3.15. In the event of early termination of the Agreement, withdraw from the registration of residence in the dormitory, hand over the property, inventory that was in use, keys, pass, room in habitable condition to the manager of the dormitory, properly arrange and submit a pass letter and move out from the dormitory within 14 (fourteen) days from the date of issue of the relevant order.

стані, оформити належним чином і здати обхідний лист та виселитися з гуртожитку протягом 14 (чотирнадцяти) днів від дати виходу відповідного наказу чи розпорядження.

#### **2.4. Наймач має право:**

2.4.1. Вимагати виконання обов'язків Наймодавця, визначених цим Договором.

2.4.2. Користуватися приміщеннями навчального, культурно-побутового призначення, обладнанням і майном гуртожитку.

2.4.3. У період проживання в іншому приміщенні згідно п.2.1.6. договору, здійснювати оплату лише за приміщення, надане на час ремонту.

2.4.4. На збереження житлового приміщення у разі тимчасової відсутності його на підставах і в межах строків, передбачених законодавством України.

2.4.5. На отримання житлового приміщення (ліжка-місця) в користування на період, у разі здійснення капітального чи часткового (наприклад, заміна вікна та дверей) ремонту кімнати. Матеріали щодо капітального або часткового ремонту узгоджуються з Наймодавцем.

2.4.6. На отримання житлового приміщення (ліжка-місця) в користування на період, у разі здійснення капітального чи часткового (наприклад, заміна вікна та дверей) ремонту кімнати, який здійснюється Наймодавцем.

#### **2.5. Наймачеві забороняється:**

2.5.1. Вчиняти будь-які дії, що створюють небезпеку життю та здоров'ю людей, або можуть призвести до псування майна, інвентарю та обладнання гуртожитку.

2.5.2. Зберігати, використовувати додаткове електричне обладнання й пристрої електроспоживання, яких не передбачено проектно-розрахунковими нормами.

2.5.3. Зберігати, вживати спиртні напої, наркотичні або токсичні речовини, знаходитись в гуртожитку в стані сп'яніння внаслідок вживання алкогольних напоїв, наркотичних, токсичних або інших одурманюючих речовин.

2.5.4. Курити в приміщеннях та на території гуртожитку, в тому числі і кальян.

2.5.5. Зберігати та використовувати зброю будь-якого виду, вибухонебезпечні матеріали і речовини тощо.

2.5.6. Самовільно переселитися з однієї кімнати в іншу. Переробляти та переносити меблі з одного приміщення до іншого або виносити їх із робочих кімнат без дозволу завідувача гуртожитком. Використовувати жилу площу та майно гуртожитку не за призначенням або порушувати права та інтереси третіх осіб.

2.5.7. Вмикати радіотелевізійну, комп'ютерну і аудіоапаратуру на гучність, що перевищує чутність кімнати. Порушувати тишу з 22.00 до 08.00 години.

2.5.8. Потрапляти або допомагати потрапляти стороннім особам в гуртожиток через непередбачені для цього місця (вікна, балкони).

2.5.9. Тримати в гуртожитку домашніх тварин.

2.5.10. Захаращувати допоміжні приміщення гуртожитку (загального користування) та нежилі приміщення гуртожитку.

2.5.11. Порушувати санітарний стан: не проводити регулярні (не менше ніж раз на тиждень) прибирання у кімнаті, не дотримуватися чистоти під час приготування їжі та відвідування місць загального користування на блоці (поверсі), неякісно прибирати або відмовлятися від прибирання під час чергування за графіком або генерального прибирання на блоці (поверсі), не виносити сміття до сміттєвих контейнерів (викидати з вікон або залишати на інших поверхах (блоках), сходах).

2.5.12. Самовільно організовувати розважальні заходи на поверсі (блоці) та в кімнаті.

### **3. Відповідальність сторін**

3.1. За невиконання умов договору Сторони несуть відповідальність згідно чинного законодавства України.

3.2. Наймодавець не несе відповідальність за збереження майна Наймача, крім майна, переданого до камери схову.

3.3. За порушення умов цього договору, в т.ч. у випадках, передбачених у пунктах 2.5., 4.2. договору, Наймодавець має право в односторонньому порядку достроково припинити (розірвати) цей договір без надання іншого житлового приміщення або відмовити в укладанні договору на проживання у наступному навчальному році.

3.4. У разі заповідання збитків майну Наймодавця: житловому приміщенню, місцям загального користування, м'якому чи твердому інвентарю, обладнанню, іншому майну, що знаходиться на балансі Наймодавця, чи третім особам Наймач зобов'язаний відшкодувати їх у повному обсязі згідно з

### **2.4. The Tenant has the right to:**

2.4.1. Demand the performance of the Lessor's obligations specified in this Agreement.

2.4.2. Use educational, cultural and household premises, equipment and property of the dormitory.

2.4.3. During the period of residence in other premises in accordance with Clause 2.1.6 of the Agreement, payment must be made only for the premises provided during the repair.

2.4.4. Preserve the residential premises in case of its temporary absence on the grounds and within the time limits stipulated by the legislation of Ukraine.

2.4.5. To receive a dwelling (bed) for use for a period of time in case of major or partial (e.g. replacement of windows and doors) repairs of the room. Materials for major or partial repairs are agreed with the Lessor.

2.4.6. To receive a dwelling (bed) for use for a period of time in case of major or partial (e.g. replacement of windows and doors) repair of the room carried out by the Lessor.

### **2.5. The Tenant is prohibited to:**

2.5.1. Take any actions that endanger the life and health of people, or may lead to damage to property, inventory and equipment of the dormitory.

2.5.2. Store and use additional electrical equipment and power consumption devices that are not provided for by design and calculation standards.

2.5.3. Store or use alcoholic beverages, narcotic or toxic substances, to be in the dormitory in a state of intoxication due to the consumption of alcoholic beverages, narcotic, toxic or other intoxicating substances.

2.5.4. Smoke in the premises and on the territory of the dormitory, including hookah.

2.5.5. Store and use weapons of any kind, explosive materials and substances, etc.

2.5.6. Arbitrarily move from one room to another. Change and move furniture from one room to another or take it out of the workrooms without the permission of the head of the dormitory. Use the living space and property of the dormitory for other purposes or violate the rights and interests of third parties.

2.5.7. Turn on the radio, television, computer or audio equipment at a volume that exceeds the audibility of the room. Disturbing the silence from 10:00 p.m. to 8:00 a.m.

2.5.8. Enter or help others to enter the dormitory through places not provided for this (windows, balconies).

2.5.9. Keep pets in the dormitory.

2.5.10. Clutter up auxiliary premises of the dormitory (for general use) and non-residential premises of the dormitory.

2.5.11. Violate sanitary conditions: not performing regular (at least once a week) cleaning in the room, not observing cleanliness when preparing food and visiting common areas on the block (floor), cleaning poorly or refusing to clean during scheduled or general duty cleaning on the block (floor), do not take garbage to garbage containers (throw it out of windows or leave it on other floors (blocks), stairs).

2.5.12. Arbitrarily organize entertainment events on the floor (block) and in the room.

### **3. Liability of the Parties**

3.1. The Parties are responsible in accordance with the current legislation of Ukraine for non-fulfillment of the terms of the Agreement.

3.2. The Lessor is not responsible for the preservation of the Tenant's property, except for the property transferred to the storage room.

3.3. For violation of the terms of this Agreement, including in the cases provided by the clauses 2.5., 4.2. of the Agreement, the Lessor has the right to unilaterally terminate (terminate) this Agreement early without providing another living space or refuse to enter into the Agreement for accommodation in the next academic year.

3.4. In case of damage to the Lessor's property: residential premises, common areas, soft or hard inventory, equipment, other property on the Lessor's balance, or to third Parties, the Tenant is obliged to compensate them in full in accordance with the current legislation of Ukraine. Compensation for

чинним законодавством України. Відшкодування збитків не позбавляє права Наймодавця додатково застосувати п. 3.3. договору.

#### 4. Термін дії договору

4.1. Договір набуває чинності з моменту його підписання сторонами і діє з \_\_\_\_\_ року до \_\_\_\_\_ року, а в частині проведення розрахунків - до їх повного здійснення.

#### 4.2. Дія Договору достроково припиняється:

4.2.1. За згодою Сторін в порядку, визначеному цим Договором.

4.2.2. У випадку відрахування Наймача з університету.

4.2.3. У випадку надання Наймачу академічної відпустки, повторного курсу навчання.

4.2.4. У випадку порушення Наймачем умов цього Договору, Правил внутрішнього розпорядку в СНАУ, Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках СНАУ та інших правил без попереднього повідомлення Наймача.

4.2.5. У разі захворювання Наймача небезпечною для оточуючих хворобою, алкогольною та наркотичною залежністю – на підставі висновку лікарсько-консультативної комісії, або відмови Наймача прийти медичний огляд.

4.2.6. При несплаті за проживання понад 3-х місяців чи відмові відшкодувати (оплатити) за додатково встановлене електричне обладнання чи пристрої електроспоживання.

4.2.7. У випадку скоєння адміністративного правопорушення чи кримінального правопорушення.

4.2.8. У разі незгоди мешканця зі зміною вартості за проживання.

4.2.9. У випадку протидії поселенню іншої особи, яка поселяється до кімнати гуртожитку.

4.2.10. Якщо мешканець використовує надане майно не за призначенням або порушує права та інтереси третіх осіб.

4.2.11. За письмовим зверненням Наймача.

4.2.12. Дострокове припинення дії Договору не звільняє Наймача від сплати боргу за фактичне проживання в гуртожитку.

#### 5. Додаткові положення

5.1. Договір викладений українською мовою в двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін.

5.2. Перевірку за дотриманням умов договору здійснюють завідувач гуртожитком, уповноважені керівництвом університету особи, декан факультету, представники студентської ради гуртожитку, студентського профкому та відповідальна особа планово-фінансового відділу університету.

5.3. Дострокове припинення (розірвання) договору означає втрату права на проживання у студентському гуртожитку. Мешканець гуртожитку зобов'язаний звільнити кімнату та повернути у належному стані прийняте майно та інвентар. Реєстрація не засвідчує права на проживання у гуртожитку.

5.4. Дострокове припинення, розірвання договору означає втрату права на проживання у студентському гуртожитку.

5.5. Взаємовідносини Сторін, що не врегульовані цим договором, регулюються чинним законодавством України.

5.6. Зміни та доповнення до цього договору вносяться за згодою Сторін шляхом укладення Додаткової угоди у письмовій формі. Якщо одна зі Сторін не в змозі виконати умови договору, вона зобов'язана повідомити про це іншу сторону у письмовій формі.

5.7. Спори, що виникають між Сторонами під час виконання умов договору, вирішуються в установленому законом порядку.

5.8. З метою виконання умов Закону України «Про захист персональних Даних» № 2297-VI від 01.06.2010 р (далі – Закон). Наймач добровільно надає свою безумовну згоду на обробку Наймодавцем будь-яких персональних даних Наймача, які стали відомими в результаті правових відносин. Обробка включає та не обмежується, збиранням, реєстрацією, накопиченням, зберіганням, адаптуванням, поновленням, використанням і поширенням (розповсюдженням, реалізацією, передачею), знеособленням, знищенням персональних даних, у тому числі з використанням інформаційних (автоматизованих) систем. Наймач погоджується, що Наймодавець не зобов'язаний отримувати жодної додаткової згоди у Наймача для передачі його персональних даних до будь-якої особи, пов'язаної з Наймодавцем відносинами контролю. Наймач зобов'язується при зміні його персональних даних надавати у найкоротший термін

damages does not deprive the Lessor of the right to additionally apply clause 3.3. of the Agreement

#### 4. Term of validity of the Agreement

4.1. The Agreement enters into force from the moment of its signing by the Parties and is valid from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_, and in terms of settlements – until their full implementation.

#### 4.2. The Agreement is prematurely terminated:

4.2.1. By agreement of the Parties in the manner specified by this Agreement.

4.2.2. In case of expulsion of the Tenant from the university.

4.2.3. In the case of granting the Tenant an academic leave, a repeated course of study.

4.2.4. In case of violation by the Tenant of the terms of this Agreement, the Rules of Internal Procedure at SNAU, the Rules of Internal Procedure in Student Dormitories of SNAU and other rules without prior notice to the Lessor.

4.2.5. In case of illness of the Tenant, which can be dangerous, alcohol and drug addiction – on the basis of the opinion of the medical and advisory commission, or refusal of the Tenant to undergo a medical examination.

4.2.6. In case of failure to pay for accommodation for more than 3 months or refusal to reimburse (pay) for additionally installed electrical equipment or power consumption devices.

4.2.7. In case of committing an administrative offense or a criminal offense.

4.2.8. In case of disagreement of the resident with a change in the price for accommodation.

4.2.9. In case of opposition to the settlement of another person who settles in a dormitory room.

4.2.10. If the resident uses the provided property not for its intended purpose or violates the rights and interests of third Parties.

4.2.11. At the written request of the Tenant.

4.2.12. Early termination of the Agreement does not release the Tenant from paying the debt for the actual stay in the dormitory.

#### 5. Additional provisions

5.1. The Agreement is drawn up in Ukrainian in two copies that have the same legal force, one for each of the Parties.

5.2. Verification of compliance with the terms of the Agreement is carried out by the head of the dormitory, persons authorized by the university management, the dean of the faculty, representatives of the student council of the dormitory, the student trade union committee and the responsible person of the planning and financial department of the university.

5.3. Premature termination (termination) of the Agreement means loss of the right to live in a student dormitory. The resident of the dormitory is obliged to vacate the room and return the accepted property and equipment in proper condition. Registration does not certify the right to live in a dormitory.

5.4. Premature termination, termination of the Agreement means the loss of the right to live in a student dormitory.

5.5. The relations of the Parties, which are not regulated by this Agreement, are regulated by the current legislation of Ukraine.

5.6. Changes and additions to this agreement are made with the consent of the Parties by concluding an Additional Agreement in writing. If one of the Parties is unable to fulfill the terms of the Agreement, it is obliged to notify the other party in writing.

5.7. Disputes arising between the Parties during the performance of the terms of the Agreement shall be resolved in accordance with the procedure established by law.

5.8. In order to comply with the terms of the Law of Ukraine “On the Protection of Personal Data” No. 2297-VI dated June 1, 2010 (hereinafter – the Law). The Tenant voluntarily gives his unconditional consent to the processing by the Lessor of any personal data of the Tenant, which became known as a result of legal relations. Processing includes and is not limited to collection, registration, accumulation, storage, adaptation, renewal, use and distribution (distribution, implementation, transfer), depersonalization, destruction of personal data, including using information (automated) systems. The Tenant agrees that the Lessor is not obliged to obtain any additional consent from the Tenant for the transfer of his personal data to any person related to the Lessor by the relationship of control. When changing his personal data, the Tenant undertakes to provide the responsible person of the Lessor with clarified information as soon as possible and to submit the originals of

відповідальній особі Наймодавця уточнену інформацію та подавати оригінали відповідних документів для внесення його нових особистих даних до бази персональних даних контрагентів.

Наймач повністю розуміє, що надані ним персональні дані зберігаються у Наймодавця для подальшого використання відповідно до низки статей Господарського і Цивільного кодексів України та для реалізації ділових відносин між сторонами. Персональні дані Наймача захищаються Конституцією України та Законом. Права Наймача регламентуються ст.8 Закону. Підписання цього Договору Наймачем означає згоду з вищевикладеним і підтверджує, що Наймач ознайомлений зі змістом ст. 8 Закону.

## 6. Юридична адреса та реквізити Сторін

### Наймодавець:

**Сумський національний аграрний університет**  
40021, м. Суми, вул. Герасима Кондратьєва, 160

тел. +38 (0542) 70-10-60

1) UA048201720313281002202005656

в Державній казначейській службі України

МФО 820172,

код 04718013

св-во № 25764558, ІНН 047180118194

2) Correspondent Bank:

Deutsche Bank Trust Company Americas, New York,

USA SWIFT BIC: BKTRUS33

Beneficiary's Bank:

PJSC Oschadbank (Філія-Сумське облуправління ПАТ

«Державний Ощадний банк України»)

SWIFT code: COSBUAUKSUM

ACC. №001-1-194057

Beneficiary account number: Remittance Information: (PRE)

PAYMENT BY THE KONTRAKT

UA353375680000000026008209547

### Наймач:

П.І.Б. \_\_\_\_\_

дата народження \_\_\_\_\_

паспорт: серія \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

ким \_\_\_\_\_ і \_\_\_\_\_ коли \_\_\_\_\_ виданий \_\_\_\_\_

Адреса місця попереднього проживання (адреса та телефон батьків ) \_\_\_\_\_

телефон \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ( особистий підпис )

\_\_\_\_\_ (ініціали та прізвище )

the relevant documents for entering the new personal data into the personal data base of the Parties.

The Tenant fully understands that the personal data provided by him is stored by the Lessor for further use in accordance with a number of articles of the Economic and Civil Codes of Ukraine and for the implementation of business relations between the Parties. The Tenant's personal data is protected by the Constitution of Ukraine and the Law. The rights of the Tenant are regulated by Article 8 of the Law. Signing this Agreement by the Tenant means agreement with the above and confirms that the Tenant is familiar with the contents of Art. 8 of the Law.

## 6. Legal Address and Details of the Parties

### Lessor:

#### Sumy National Agrarian University

160 Herasym Kondratiev St., Sumy , 40021

Telephone number: +38 (0542) 701-060

1) UA048201720313281002202005656

in the State Treasury Service of Ukraine,

МФО 820172,

code 04718013,

св-во №25764558, ІНН 047180118194.

2)Correspondent Bank:

Deutsche Bank Trust Company Americas, New York,

USA SWIFT BIC: BKTRUS33

Beneficiary's Bank:

Oschadbank PJSC (Sumy Region Department - Branch of

Derzhavnyi Oshchadnyi Bank PJSC)

SWIFT code: COSBUAUKSUM

Account No. 001-1-194057

Beneficiary account number: Remittance Information: (PRE)

PAYMENT BY THE AGREEMENT

UA353375680000000026008209547

### Tenant:

Full name \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ birth \_\_\_\_\_

Passport: series \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

Authority \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ date \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ issue \_\_\_\_\_

Address of previous residence (parents' address and telephone number \_\_\_\_\_ )

Phone \_\_\_\_\_ number \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (personal signature)

\_\_\_\_\_ (initials and surname)